



## INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ DE SEPTEMBRE 2012  
SEPTEMBRE NEWSLETTER

### DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 11 septembre:** Début de la maternelle à temps plein / Full time Kindergarten starts
- 18 septembre:** Réunion de l'APE à l'école entre 18h30 et 20h00 / PAC meeting 6:30 to 8 pm
- 21 septembre:** Journée de développement professionnel: pas d'école / Professional Day -**No school**
- 24 septembre:** Assemblée du mois au gymnase à 9h30 / Monthly assembly @ 9:30 am
- 26 septembre:** Soirée d'information portes ouvertes avec les enseignantes / Open House Meet the teachers night from 6 to 7pm
- 28 septembre:** Course Terry Fox
- 2 octobre:** Photos de élèves / Picture Day
- 8 octobre:** Congé Action de Grâce - Pas d'école / Thanksgiving (**no school**)
- 18 octobre:** Shake Out BC à 10h18
- 19 octobre:** Journée de développement professionnel: pas d'école / Professional Day -**No school**
- 26 octobre:** 1er bulletin informel / 1st informal report card
- 29 octobre:** Assemblée du mois au gymnase à 9h30 / Monthly assembly @ 9:30 am
- 29/30 oct.:** Rencontres parents enseignants / Parents Teachers Interviews
- 31 octobre:** Fête de l'Halloween / Halloween celebrations

Chers parents,

C'est la fin des vacances et nos écoliers du Bois-Joli ont repris le chemin de l'école pour une nouvelle année qui s'annonce prometteuse! En effet, à Bois-Joli, la nouveauté semble être au menu pour le mois de septembre: de nouveaux élèves, du nouveau personnel, de nouveaux meubles pour la cafétéria et bien d'autres choses encore. Notre première journée entière d'école (le 5 septembre) s'est déroulée dans l'enthousiasme et le bonheur de se retrouver. Nous avons eu notre assemblée de bienvenue le mercredi 5 septembre au gymnase. Nous avons accueilli nos nouveaux élèves de la maternelle et des autres niveaux. Ils s'adaptent avec entrain à la routine de l'école.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

Un grand merci à notre pré maternelle « Les Lutins du Bois » qui facilite cette intégration scolaire et cette année, **21 enfants** y sont inscrits. C'est donc parti ! Nous vous souhaitons une bonne année scolaire tout en vous assurant que la réussite de vos enfants est au cœur de chacune de nos actions. Un grand merci à tous les parents qui participent activement à embellir l'école, à offrir leur aide et à faire de ce lieu un endroit où il fait bon vivre!

Amel Gardinetti, directrice

### Le personnel de l'école - Édition 2012-2013 / Our Staff

**Directrice : Mme Amel Gardinetti**

**Secrétariat : Mme Virginie Evans**

#### **Enseignantes titulaires**

Mme Mélanie Landry	Maternelle/1 <sup>e</sup> année
Mme Mélanie Voyer	2 <sup>e</sup> / 3 <sup>e</sup> année
Mme Brigitte Boucher	4 <sup>e</sup> / 5 <sup>e</sup> / 6 <sup>e</sup>

#### **Spécialistes**

Mme Denyse Bilodeau	Orthopédagogie, classe ressource et francisation/Facilitatrice en counselling/Pédagogie culturelle
Mme Monica Burnett	Anglais 4 <sup>e</sup> / 5 <sup>e</sup> / 6 <sup>e</sup> : jeudi matin
M. Mark Johnson	Musique maternelle à 6 <sup>e</sup> année : mercredi matin
Mme Cécile Wacowich :	Bibliothèque : mardi

#### **Personnel de soutien**

Mme Anick Phaneuf	Aide pédagogique spécialisée
Mme Chantal Brougham	Aide pédagogique et surveillante
Mme Annie Lanteigne	Aide pédagogique
Mme Mirka Pennors	Surveillante
Mme Isabelle Ribeiro	Surveillante
M. Leo MacLoud	Concierge

#### Contrat d'utilisation des ressources informatiques

Tous les élèves de Bois-Joli utilisent l'informatique et Internet à l'école. Aussi, un code de conduite y est rattaché ainsi qu'un contrat que vos enfants ainsi que vous-mêmes devrez signer à cet effet :

**a) L'élève comme responsable de l'utilisation du matériel informatique.**

**b) Le parent/tuteur/tutrice expliquant les règles d'utilisation et autorisant l'utilisation de ces ressources à l'école.**

Vous pouvez consulter le cahier des procédures et lignes directrices du Conseil Scolaire Francophone en ligne à l'adresse suivante : [http://www.csf.bc.ca/technologie/politiques\\_reglements.php](http://www.csf.bc.ca/technologie/politiques_reglements.php)

#### Assurance/accidents IAP Kids Plus

Comme chaque année et de façon optionnelle, vous pouvez souscrire pour une assurance/accident pour votre enfant/famille, etc. Veuillez consulter le site Web ci-dessous si vous êtes intéressés.

<http://www.iapkidsplus.com/francais/index.jsp>

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

## Noix, Arachides / Peanuts, Nuts



**Nous vous rappelons que notre école est une école sans arachide et/ou noix.**

En effet, nous avons à l'école des élèves souffrant d'allergie sévère aux arachides. Merci de bien vouloir en tenir compte lorsque vous préparez les collations de vos enfants et de leur rappeler de ne pas partager leur nourriture avec d'autres élèves.

We would like to remind you that **our school is PEANUT AND NUT FREE.** Some students have severe peanut/nuts' allergies. Also, kindly remind children not to share their meal with other kids.

## Micro-ondes

Veillez noter s'il vous plaît que les micro-ondes de la cafétéria/cuisine sont à l'usage exclusif du cours de cuisine et des parents lors des repas chauds et/ou activités culturelles de l'école et de l'APE.

## Les boîtes à lunch

Comment s'assurer que notre boîte à lunch réponde aux conditions de salubrité ? Quels sont les aliments à risque? Le froid peut-il y côtoyer le chaud sans problème? On s'en doute bien, la boîte à lunch peut rapidement devenir un repaire à bactéries si on la néglige...pour répondre à ces questions, consultez, à travers le lien ci-dessous, l'article de **Jade Bérubé** du journal La Presse. Nous demandons aux parents de considérer le pop corn pour des célébrations spéciales **uniquement**.

<http://www.cyberpresse.ca/vivre/200809/19/01-669470-guerre-aux-bacteries-dans-les-boites-a-lunch.php>

## Assemblée générale de l'APE - PAC meeting

La première réunion de l'APE, qui sera aussi l'assemblée générale, aura lieu le mardi 18 septembre à 18h30 à l'école du Bois-joli. Vous y êtes tous invités car cela concerne vos enfants et leur vie à l'école.

The first PAC meeting will be held at Bois-joli on Tuesday Sept. 18<sup>th</sup> @ 6:30 PM. All parents are invited to participate.

## BBQ de bienvenue de l'APE / PAC's Welcome BBQ

Le BBQ de bienvenue organisé par l'APE aura lieu après les rencontres parents enseignantes du **mercredi 26 septembre à partir de 17h30**. Vous recevrez sous peu des informations à ce sujet par courriel par l'APE. More info on the PAC's welcome BBQ to be held on Wed. Sept. 26<sup>th</sup> will be sent out soon.

## Course Terry Fox / Terry Fox Run

Pendant le mois de septembre, les élèves pratiqueront leur jogging afin de participer à la célébration Terry Fox qui aura lieu **le vendredi 28 septembre en après-midi à la plage de Centennial**. Nous aurons d'ailleurs besoin de vos services comme bénévoles lors de cet après-midi. Merci de nous contacter par courriel ou par téléphone au 604-948

7007 si vous pouvez vous libérer. D'autres détails suivront bientôt. The Terry Fox run

will be held **at Centennial Beach on Friday Sept. 28<sup>th</sup> in the afternoon**. If you can volunteer, please contact us to let us know!



The Terry Fox Foundation

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Souliers et manteaux de pluie / Inside shoes and rain coat

Les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Il faut prévoir pour la pluie lorsqu'on habite la côte ouest! En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.).

Your child should have a pair of inside shoes at school. He/she will wear them inside and in the gym. Note also that boots and raincoats are a necessity on the West Coast, as the children go outside for recess unless it rains very hard. Please do not forget to identify his or her clothing.

### Circulation dans l'école: Directive du CSF:

À compter de septembre 2011, toute personne entrant dans une école du CSF devra s'identifier, signer un registre auprès de la secrétaire et porter une carte qui identifiera cette personne comme «visiteur». Cette pratique touche autant les visiteurs occasionnels que les parents et les visiteurs plus réguliers. La carte devra être portée durant toute la période de la visite. Nous tenons à éviter tous les dérangements durant les activités pédagogiques en salle de classe ainsi qu'assurer la sécurité de tous.

### Programme « fruits et légumes » - Fruit and Veggie Snack Program

Dès la mi septembre, les élèves de l'école bénéficieront du programme : collation fruits et légumes. Ce programme, administré par " BC Agriculture in the classroom fondation", vient supporter les initiatives provinciales de "Act Now BC" visant à promouvoir les saines habitudes de vie auprès des enfants et des familles de la province. Il est démontré que la consommation régulière de fruits et légumes frais améliore la santé et la capacité de concentration. Les enfants recevront une collation une fois par semaine approximativement. Ce programme ne sert pas de substitut des aliments habituellement consommés à l'école et les enfants ne seront pas obligés de goûter/manger les collations offertes. Vous recevrez sous peu un formulaire pour autoriser vos enfants à participer au programme. Pour en savoir plus au sujet de ce programme, consultez le site [www.aitc.ca/bc](http://www.aitc.ca/bc)

As of mid September, our students will benefit from the program "fruit & veggie snacks" offered by "BC in the classroom foundation" which supports "Act now BC", a provincial initiative for healthy living for BC families. It is said that eating fruits and veggies on a regular base help with concentration. A snack will be served to each student on a weekly average. This is not a substitute to the regular lunch and students won't be obligated to partake. An authorization form will be distributed soon. Visit [www.aitc.ca/bc](http://www.aitc.ca/bc) for more info.

**BONNE ANNÉE SCOLAIRE À TOUS!**

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ D'OCTOBRE 2012  
OCTOBRE NEWS LETTER

### DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 2 octobre : Photos d'école / Picture day
- 8 octobre : Congé Action de Grâce - Pas d'école / Thanksgiving (**no school**)
- 12 octobre: Examen dentaire des élèves de la maternelle à 13h30 / Dental Exam for Kindergarten @ 1:30 pm
- 18 octobre : Shake Out BC
- 19 octobre : Journée de développement professionnel - **Pas d'école** / Professional Day - **No school**
- 23 octobre : Vaccination des 6e année à 13h00 / Gr. 6 Immunization @ 1:00 pm
- 26 octobre: 1er bulletin informel / 1st informal report card
- 29 octobre : Assemblée du mois à 9h30 / Monthly Assembly at 9:30 am
- 29 / 30 oct.: Rencontres parents enseignants / Parents Teachers Interviews
- 31 octobre : Célébrations de l'Halloween / Halloween

#### Un mot de la direction

Nous venons de terminer 10 % de l'année scolaire, déjà! Les élèves continuent de développer leurs connaissances, dirigés avec ardeur et savoir-faire par leurs enseignants/es respectifs/ves.

À cet effet, sachez qu'entre autres, le programme de passeport lecture a repris son envol et nous encourageons nos élèves à en profiter pleinement et sans aucune parcimonie!

Nos portes ouvertes ont eu lieu dans une ambiance de joie et de convivialité. Merci à l'APÉ d'avoir agrémenté l'occasion avec un barbecue de première classe!

Par ailleurs, nous continuons d'encourager les élèves à intégrer les valeurs de notre établissement scolaire afin d'atteindre étape par étape, tous nos objectifs de réussite. C'est ainsi qu'au cours de notre première assemblée, les élèves ont commencé à se familiariser avec les valeurs de notre école et en l'occurrence, au mois de septembre, celles de l'organisation et l'autonomie. Merci d'encourager votre enfant à mettre en pratique ces valeurs à la maison afin de bien réussir son année scolaire.

Amel Gardinetti, directrice

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Course Terry Fox / Terry Fox Run**

La course Terry Fox, qui a eu lieu le vendredi 28 septembre, s'est très bien déroulée. Merci à tous les parents bénévoles, à nos élèves et à tout le personnel de l'école d'avoir participé à la course en l'honneur de Terry Fox. Bravo aux participants, aux organisateurs et à ceux qui sont venus encourager. Nous accepterons vos dons jusqu'au vendredi 5 octobre 2012. The Terry Fox run was held at Centennial Beach on Friday September 28th. We will accept your donations until Friday, October 5th! Thank you for your generosity.



### **Arrivée de l'automne / Fall's arrival**

Avec l'arrivée de l'automne, la température change et les jours deviennent plus froids et pluvieux. Il est important de vous assurer que votre enfant porte des vêtements chauds, imperméables et des bottes de pluie. Par ailleurs, n'oubliez pas d'envoyer pour votre enfant des vêtements de rechange, si vous ne l'avez pas déjà fait. Make sure your child is wearing appropriate clothing and shoe wear for the changing weather.

### **Comportement à l'école/ Behaviour at school**

Le code de vie de notre école est très clair concernant la violence et l'intimidation : aucune forme de violence physique, verbale ou relationnelle n'est tolérée. Comme dans la majorité des incidents il y a des témoins, nous encourageons les enfants à parler des incidents dont ils sont victimes ou témoins, à un adulte. Nous vous prions d'informer l'école de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires pour assurer la sécurité et le bien-être de tous. Nous vous prions également de consulter, dans l'agenda de votre enfant, la section «sécurité à l'école» afin de familiariser votre enfant avec nos attentes de comportement bienveillant et sécuritaire en tout temps dans l'enceinte de l'école. Nous vous remercions de tout coeur de votre précieuse collaboration à ce sujet.

### **Code de conduite : Sécurité et transport scolaire à l'école Bois-Joli**

Un rappel aux parents que le code de conduite du transport scolaire se trouve dans l'agenda scolaire ainsi que dans notre site web. Nous vous prions de bien vouloir le passer en revue avec votre enfant. N'hésitez pas à contacter la compagnie d'autobus si vous avez des questions: Thirdwave : 604-247-1221  
Les conducteurs d'autobus nous rappellent qu'il arrive, à l'occasion, que certains élèves oublient les règles. Les points mentionnés qui reviennent le plus souvent sont :

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

- 1) des mains et des bras hors de la fenêtre
- 2) Se lever lorsque l'autobus roule
- 3) Se lever avant l'arrêt complet de l'autobus
- 4) Se déplacer d'un banc à l'autre lorsque l'autobus roule
- 5) Parler fort à un(e) ami(e) à quelques bancs de distance

Vous comprendrez que toutes ces actions doivent être évitées à tout prix pour la sécurité de tous dans l'autobus. Nous vous remercions à l'avance de votre collaboration.

### **Circulation dans l'école: Directive du CSF**

À compter de septembre 2011, toute personne entrant dans une école du CSF devra s'identifier, signer un registre auprès de la secrétaire et porter une carte qui identifiera cette personne comme «visiteur». Cette pratique touche autant les visiteurs occasionnels que les parents et les visiteurs plus réguliers. La carte devra être portée durant toute la période de la visite. Nous tenons à assurer la sécurité de tous.

### **Parents bénévoles - Volunteering Parents and Criminal Records Check**

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet de « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur CRIMINAL RECORDS CHECK. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-joli que vous trouverez en annexe de ce courriel.

#### **Procédures pour le CRIMINAL RECORD CHECK :**

Nous vous avons préparé une lettre (voir annexe) que vous devrez présenter au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence.

Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Le « Criminal Records Check » est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a record check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation.

You'll find attached, a letter to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence (copy attached to this e-mail). Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Merci de votre attention,  
Thank you for your attention!

### **Bulletins intérimaires / Interim Report Cards come home Oct. 26th**

Le premier bulletin intérimaire sera envoyé à la maison le 26 octobre. Le bulletin intérimaire donne un aperçu global sur les habitudes de travail et le comportement de votre enfant. Interim report cards will go home on October 26th.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Rencontres parents enseignants / Parent Teacher meetings**

Ces rencontres auront lieu le **lundi 29 et le mardi 30 octobre**. Veuillez noter que **l'école termine à 13h50** ces jours-là. La confirmation de votre rendez-vous avec l'enseignante de votre enfant sera envoyée via l'agenda de votre enfant. Si vous ne pouvez pas venir à ce rendez-vous, veuillez communiquer avec le secrétariat pour que nous puissions en informer l'enseignant. L'objectif de ces rencontres est la réussite scolaire de l'élève et une meilleure compréhension réciproque entre les enseignants et les parents.

First Interim Report Cards will be sent home on Friday Oct. 26th. Parents and teachers interviews will be held on **Monday, Oct. 29th and Tuesday, Oct. 30th. Please note that school will end at 1:50 pm on both days.** Confirmation slips for your appointment will be sent to you via your child's agenda.

### **Certificats de mérite du mois de septembre**

La remise de certificats de mérite se veut une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts des élèves. Nos valeurs du mois de septembre étaient l'autonomie et l'organisation. Nous tenons à féliciter nos récipiendaires : Olivia Sever, Heidi Leigh, Jake Wiebe, Cailean Ouellette, Samantha Lucas, Katia Hwang et Abigail Meza. Bravo aussi à Enora Hwang qui a complété son premier passeport de lecture. Ces valeurs seront également célébrées au mois d'octobre.

### **Aux parents d'élèves de 5e et 6e année - Passes d'admission gratuits.**

#### **Grade 5 and 6 Parents - Free Admission Passes - Please click on the following link:**

Pour plus d'informations, veuillez consulter le lien suivant:

[http://www.corp.delta.bc.ca/EN/main/residents/recreation\\_and\\_parks\\_services/109/127/prc\\_grade5\\_6\\_passes.html#overview](http://www.corp.delta.bc.ca/EN/main/residents/recreation_and_parks_services/109/127/prc_grade5_6_passes.html#overview)

### **APÉ**

La première réunion de l'APÉ a eu lieu le mardi 18 septembre dernier et plusieurs parents ont participé à cette première rencontre de l'année afin de planifier des activités diverses.

De plus, lors de cette réunion se sont tenues les élections aux différents postes de l'APÉ, notamment à la présidence, à la vice-présidence, au secrétariat et à la trésorerie. Voici, ci-dessous, la liste de l'équipe élue par acclamation pour cette année scolaire 2012-2013. Nous tenons à remercier sincèrement tous ces membres de l'APÉ qui s'impliquent à fond au sein de ce comité.

Madame Isabelle Ribeiro  
Madame Mirka Pennors  
Madame Vivian Zhang  
Madame Ana Conceicao

Présidente  
Vice-présidente  
Trésorière  
Secrétaire

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

### COMMUNIQUÉ DE NOVEMBRE 2012 NOVEMBER NEWSLETTER



#### DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 7 novembre:** Réunion de l'APE à 18h30 / PAC
- 8 novembre:** Assemblée du Souvenir au gymnase à 13h30 / Remembrance Day Assembly @ 1:30pm
- 9 novembre:** Congé modifié, **pas d'école** / Modified Calendar - **no school**
- 12 novembre:** Journée du Souvenir (congé) / Remembrance Day (no school)
- 13 novembre:** Test de vue et d'ouïe pour les maternelles à 10h30 /  
Vision and hearing test at 10:30 am
- 15 novembre:** Spectacle de musique francophone à l'école South Park à 11:00 / Francophone Music  
show at South Park Elementary
- 21 novembre:** Pratique de feu / Fire Drill
- 26 novembre:** Assemblée du mois à 9h30 au gymnase / Monthly Assembly @ 9:30 am
- 30 novembre:** Journée de développement professionnel, **pas d'école** / Pro. D. Day - **no school**
- 5, 6 et 7 déc.:** Foire du livre / Book Fair
- 12 décembre:** Concert de Noël à 18h00 / Christmas Concert @ 6:00 pm

#### Mot de la direction

C'est l'automne, il n'y a plus de doute! Les feuilles mortes jonchent le sol en l'habillant des merveilleuses couleurs chaudes de la saison. L'air s'est rafraîchi également et il faut prévoir pour la pluie. En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.)

Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



### **Assemblée du jour du Souvenir / Remembrance Day Assembly**

Jeudi 10 novembre à 10h45, les élèves, le personnel et quelques membres de la communauté se rassembleront au gymnase de l'école pour un service commémoratif. Nous saisissons cette occasion pour nous souvenir des sacrifices des Canadiens au cours de tous les conflits armés y compris ceux de la première et deuxième guerres mondiales. Come and join us on Thursday, November 8th at 1:30 pm for our Annual Remembrance Day Assembly. Remembrance Day commemorates the sacrifices that Canadians made in armed conflicts, including World Wars I and II.

### **Violence et intimidation à l'école et ailleurs**

À l'École du Bois-joli, « **On dit NON! à l'intimidation** » sous toutes ses formes : physique, relationnelle et cybernétique. Nous vous prions de surveiller les activités de vos enfants sur l'Internet et de les éduquer sur l'éthique qui doit être maintenue envers tous leurs camarades d'école, sur la toile et à l'école, et ce, en tout temps. Aucun enfant ne mérite d'être assujéti au spectre cruel de l'intimidation, ni de près ni de loin. Comme par ailleurs, dans la majorité des incidents il y a des témoins, nous encourageons les enfants à parler des incidents dont ils sont victimes ou témoins, à un adulte. Nous vous prions d'informer la direction de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires pour assurer la sécurité et le bien-être de tous. Nous vous prions également de consulter, dans l'agenda de votre enfant, la section « sécurité à l'école » afin de familiariser votre enfant avec nos attentes de comportement bienveillant et sécuritaire en tout temps dans l'enceinte de l'école. Nous vous remercions de tout coeur de votre précieuse collaboration à ce sujet.

### **Bullying and violence at school and elsewhere**

At l'école du Bois-joli, we say **NO! to bullying and violence**. Please educate your children on all forms of bullying including cyberbullying and monitor their web activities. Teach them the value of respect of others at school and on the web. No child should ever have to suffer the damaging consequences of bullying. Bullying is wrong and is not a normal part of the development and growth of children. Thank you for informing the school administration about incidents of bullying whether experienced as a target or as a witness by your child.



### **Conteneur rouge et levée de fonds / Clothing Bank (Red Container):**

Un grand conteneur rouge est situé tout près du gymnase. Pour ceux et celles qui ignorent son utilité, ce conteneur a pour but de ramasser différents articles usagés tels que des vêtements, des livres, des jouets ou même du matériel de toute sorte qui pourraient servir encore au recyclage ou à des dons pour les moins fortunés. Tous ces articles sont récupérés et ramassés régulièrement et le tout est compté au poids. Les profits de cette collecte reviennent entièrement à l'école Bois-Joli qui réinvestira cet argent pour des articles en cas d'urgence. Nous vous invitons donc à vous délasser de tout matériel qui ne sert plus à la maison et de nous l'apporter (dans des sacs s.v.p.) dans le conteneur rouge de l'école. Il est à noter que cette initiative vient des pompiers de Delta!

The Delta fire fighters charitable Society thank you for depositing your used clothing, books and any other reusable small material donation in the « red bin » placed by Bois-Joli School. You are helping Bois-Joli school who will received 100 % profit to be reinvested in emergency material.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Passeport lecture / Reading passport**

Votre enfant lit-il chaque jour? La lecture est un merveilleux moyen aidant à enrichir et développer le vocabulaire et la faculté de penser et de réfléchir. Encouragez votre enfant à lire, lisez en famille, visitez votre bibliothèque, développez le goût de lire individuellement et ensemble! En septembre et en octobre, nombreux sont les élèves qui ont complété leur premier, deuxième et même troisième passeport! Pour voir les noms des élèves qui ont complété un passeport ou plus, veuillez vous référer au babillard de lecture, à l'école, dans le couloir tout près de la bibliothèque. Bravo aux élèves suivants qui ont complété un passeport en octobre:  
Grace Grannary, Heidi Leigh et Valentine Le Provost.

### **Certificats de mérite du mois d'octobre**

La remise de certificats de mérite se veut une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts des élèves. Les valeurs célébrées au mois d'octobre étaient l'autonomie et l'organisation. Nous tenons à féliciter nos récipiendaires : Abigail Meza, Andrew Bartz, Chloé Haslam, Cyane Sharpe, Emily Newfeld, Grace Grannary, Isabel Betker, Margot Evans, Olivia Dangaran, Owen Grannary et Samantha Lucas.



### **Valeurs du mois de novembre: la bienveillance et le respect**

Novembre chez nous est le mois de la bienveillance et du respect avec un accent sur les points suivants: égard, accueil et développement de bonnes relations. Nous désirons être une école faisant preuve de bienveillance et de respect. Nous encourageons le développement de ces valeurs chez nos élèves.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



### **Action communautaire**

Nous souhaitons féliciter deux élèves de Bois-joli, Andrew Bartz (3e année) et Katia Hwang (6e année) qui ont pris l'initiative de sensibiliser les élèves pour la cause des animaux (Delta Humane Society). Andrew a sollicité la générosité des élèves en collectant des sous noirs.

*«Merci beaucoup à tous les amis du Bois-joli de m'avoir aidé à ramasser tout cet argent pour les chiens du Delta Humane Society. Nous avons récolté 96,50\$. Vous avez un coeur d'or! Les chiens vous disent merci!»*

*Andrew Bartz*



**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



**INFOS JOLIES  
LE BULLETIN INFORMATION  
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE DÉCEMBRE 2012  
DECEMBER NEWSLETTER**



**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

<b>5, 6 &amp; 7 déc.:</b>	Foire du livre / Book Fair
<b>7 décembre:</b>	Pratique de feu / Fire drill
<b>12 décembre:</b>	Concert de Noël à 18h / Christmas Concert at 6:00 pm
<b>14 décembre:</b>	Bulletin à la maison / Report Cards sent home Patinoire pour tous 13h45-14h45 / Skating 1:45 pm-2:45 pm
<b>17 décembre:</b>	Assemblée du mois à 9h30 au gymnase / Monthly Assembly
<b>24 déc.- 4 janv.:</b>	Vacances de Noël / Christmas Break
<b>7 janvier 2013:</b>	Retour en classe / Back to school

**Un mot de la direction**

Chers parents,

Notre première étape scolaire est terminée, les élèves sont déjà bien établis dans leurs diverses routines. Le premier bulletin officiel, que vous recevrez le vendredi 14 décembre, indique les progrès de votre enfant dans les divers domaines d'apprentissage. Veuillez prendre le temps de le lire avec votre enfant. Si vous avez des questions ou que vous désirez une rencontre au sujet du bulletin n'hésitez pas à contacter l'enseignante de votre enfant.

Amel Gardinetti, directrice.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Directives en cas de forte neige**

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise de votre communauté pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner aux compagnies d'autobus pour obtenir ces renseignements. Ces dernières doivent concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

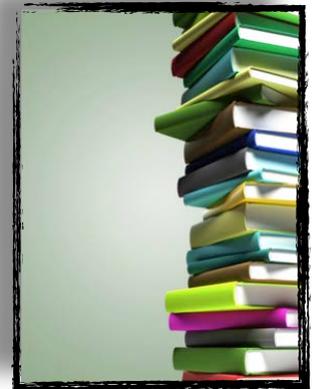
### **School Bus routes in case of bad weather**

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station of their community. We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

### **Foire du livre / Book Fair**

La foire du livre, organisée annuellement par Mme Shelley Latendresse, aura lieu les 5, 6 décembre (11h30 à 13h et 15h00 à 16h00) et le 7 décembre (11h30 à 13h00 et 15h00 à 17h00) à la bibliothèque de l'école. Nous aurons besoin de parents bénévoles pour ces journées. Merci de contacter Shelley, si vous êtes disponible, au 604-943 5505 ou par courriel à l'adresse [latendresse@telus.net](mailto:latendresse@telus.net)

Our annual book fair will be held Dec. 5th & Dec. 6th (11:30 am to 1 pm and 3:00 to 4:00 pm) and Dec. 7th (11:30 am to 1 pm and 3:00 to 5:00 pm) at the library. Shelley Latendresse is organizing this event and is looking for volunteering parents. Please contact her if you can help at 604-943 5505 or by e-mail [latendresse@telus.net](mailto:latendresse@telus.net)



### **Concert de Noël le 12 décembre à 18h00 - Christmas Concert Dec. 12th at 6:00 pm**

Cette année, le concert de Noël aura lieu en soirée, à partir de 18h. Notre enseignant de musique, M. Mark Johnson, ainsi que les enseignantes organisent des présentations de numéros par les élèves au gymnase le mercredi 12 décembre. Vous êtes tous cordialement invités à venir y assister. De plus amples informations vous seront envoyées par l'APÉ.

Please be advised that we will have an Evening Christmas Concert this year. Our Music teacher, M. Mark Johnson and the enrolling teachers will be offering Music and Class Presentations to take place in the gymnasium on Wednesday Dec. 12<sup>th</sup> starting at 6pm. You are all invited to attend. You'll soon receive more information from the PAC.

### **Passeport lecture / Reading passport**

Bravo aux élèves suivants qui ont complété un passeport en novembre:

1er passeport: Koen Hubbard

2e passeport: Enora Hwang

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Certificats de mérite du mois de novembre

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. Les valeurs célébrées au mois de novembre étaient la bienveillance et le respect.

Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de novembre :

Division 1 : Lucas Hernandez, Moyra Betcker, Nathan Wiebe et Sophia Lachance.

Division 2 : Chloé Hubbard, Enora Hwang, Jake Wiebe et Olivia Griffiths.

Division 3 : Amy Lachance, Caleb Latendresse, Holly Leigh, Katia Hwang, Spencer Haslam et Stuart Velestuk.



**JOYEUSES FÊTES DE FIN D'ANNÉE!**

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## INFOS JOLIES LE BULLETIN INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE JANVIER 2013  
JANUARY NEWSLETTER



### DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

<b>7 janvier:</b>	Retour en salle de classe / Back to school
<b>9 janvier:</b>	Réunion de l'APÉ à 18h30 / PAC Meeting at 6:30 pm
<b>21 janvier:</b>	Spectacle BUZZ BRASS
<b>22 janvier:</b>	Assemblée du mois à 13h30 / Monthly Assembly at 1:30 pm
<b>28 janvier:</b>	Journée pédagogique (pas d'école) / Pro D Day (no school)
<b>29 janvier:</b>	Tournée Aster STARLAB
<b>31 janvier:</b>	Pratique de tremblement de terre / Earthquake Drill

#### Un mot de la direction

Nous désirons d'abord vous souhaiter une excellente année 2013 à la hauteur de vos attentes. Que le bonheur, la joie, le succès, la santé et la sérénité soient au rendez-vous. Puissiez-vous également être des ambassadeurs de paix dans votre entourage. Nous souhaitons également que vos enfants continuent de s'épanouir, d'apprendre et de grandir à l'école du Bois-joli. Que 2013 soit une année de réussite pour tous!

Amel Gardinetti, directrice.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

### Évaluation de base: les examens EHB du ministère / FSA tests

Les élèves de 4e participeront aux épreuves nationales du ministère de l'Éducation entre le 14 janvier et le 22 février 2013. Comme lors des années précédentes, deux tests - texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) seront faits en ligne. Les trois autres tests seront faits sur papier. Nous ferons parvenir de plus amples renseignements aux parents des élèves concernés au cours des prochains jours.

The annual FSA tests for the grade four students will take place between January 14th and February 22nd. The reading comprehension and math tests will be done online (multiple choice format). More information to come in the next few days.

### Dictée PGL: semaine du 21 au 25 janvier 2013 / PGL dictation

Les élèves de la maternelle à la 6e année participent à un projet éducatif et humanitaire auquel prennent part plus de 210 000 jeunes du primaire de tous les coins du Canada et de nombreux élèves des États-Unis et d'Afrique francophone. Beaucoup plus qu'un concours de dictée, la dictée PGL encourage l'apprentissage de la langue française chez les élèves, les sensibilise à la protection de l'environnement et les initie au partage et à la solidarité. Cette année encore, l'école du Bois-joli participe fièrement à la Dictée Paul-Gérin-Lajoie (PGL). Les élèves rapporteront à la maison une feuille de commandite. Tous les parents, amis et voisins seront invités à commanditer généreusement les enfants. Les montants varieront selon le nombre de mots que chaque enfant aura réussi à la dictée (Spelling contest). Un feuillet explicatif produit à l'intention des parents, par la Fondation PGL, vous parviendra sous peu. Veuillez libeller votre chèque au nom de l'école du Bois-joli.

This year again Bois-Joli's students will write the PGL sponsored dictation between Jan. 21st and Jan. 25th. More information on how to sponsor your child for this event will be sent to you soon. Please write your check to École du Bois-joli. Your help is much appreciated.

### Buzz Cuivres à Bois-joli / Buzz Brass at Bois-joli

Nous avons réservé un spectacle de musique extraordinaire proposé par la compagnie ARTSTARTS. Ils seront avec nous le lundi 21 janvier à partir de 9h00.

**Buzz cuivres** s'est donné pour mission de promouvoir la musique de chambre pour ensemble de cuivres à travers le monde, auprès de tous les auditoires et plus particulièrement auprès des jeunes. Comment? En offrant des spectacles musicaux accessibles et divertissants qui allient musique et théâtre en parfait équilibre. **Buzz c'est deux trompettes, un cor, un trombone, un trombone basse et un comédien.** La mise en scène d'une thématique soigneusement choisie assure l'interaction entre la musique et l'auditoire. Les personnages principaux sont tous incarnés par le comédien et les personnages secondaires par les musiciens. Interprétée de mémoire, la musique s'intègre efficacement dans la mise en scène, conservant du même coup une place de choix. Buzz vous invite à redécouvrir la musique comme jamais vous ne l'auriez imaginé!

We have booked an amazing music show at Bois-joli for Monday, Jan. 21st at 9:00 am.

The mission of **Buzz Brass** is to introduce chamber music for brass ensemble to worldwide audiences and most particularly, young people. This is achieved through accessible and entertaining musical shows in which music and theatre are combined in perfect harmony. **Buzz consists of two trumpets, a horn, a trombone, a bass trombone and an actor.**

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

The themes of the shows are carefully designed to insure the best interaction between the music and the audience. The actor impersonates all the main characters while the musicians play supporting roles. Because it is performed from memory, the music fits perfectly in the staging of the performance and remains in the forefront.

**Buzz invites its audience to rediscover music as they have never experienced or even imagined it before!**

### Atelier d'astronomie Starlab / Starlab Astronomy Workshop

La compagnie québécoise ASTER viendra à Bois-joli, le mardi 29 janvier, pour présenter 4 ateliers STARLAB sur les constellations, leurs légendes et les étoiles. La tournée des ateliers de science Aster débutera par l'île de Vancouver et couvrira toute la Colombie-Britannique, puis l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba. On January 29th, our students will take part in Astromomy workshops offerd by a company from Quebec, ASTER.

### Directives en cas de forte neige

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise (CKNW) pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner aux compagnies d'autobus pour obtenir ces renseignements. Ces dernières doivent concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

### School Bus routes in case of bad weather

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station (CKNW). We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

### Foire du livre / Book Fair

La foire du livre, organisée annuellement par Mme Shelley Latendresse, a eu lieu les 5, 6 et 7 décembre à la bibliothèque de l'école. Merci à tous les parents (et grand-parents) qui se sont portés volontaires pour faire de cet évènement un succès. L'école recevra la somme de 681,50 \$ en retour des ventes. Ce montant sera utilisé par les enseignantes pour acheter des livres pour les classes.

Our annual Book Fair was held Dec. 5th, 6th and 7th was a true success. We would like to thank all the parents (and grand-parents) that got involved and helped out. The amount of 681,50 \$ will be given back to the school and will be used by teachers to purchase books for their classrooms.

### Passeport lecture / Reading passeport

Bravo aux élèves de maternelle - 1ère année qui ont complété un passeport en décembre!

1er passeport: Alexandra Bartz, Chloé Murray, Cyanne Sharpe, Emily Neufeld, Isaac Smith, Kana Ouellette, Lucas Hernandez, Margot Evans, Moyra Betker, Nathan Wiebe et Olivia Dangaran.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Certificats de mérite du mois de décembre

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. Les valeurs célébrées au mois de décembre étaient la bienveillance et le respect.

Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de décembre :

Division 1 : Amélia Lachance et Kana Ouellette

Division 2 : Mélanie Hopkins

Division 3 : Adrian Murray, Linclon Taylor, Kazuki Ouellette, Nelson Griffiths, Katia Hwang et Cailean Ouellette.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



# INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ DE FÉVRIER 2013  
FEBRUARY NEWSLETTER

## DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

11 février:	Jour de la famille (pas d'école) / Family Day (no school)
12 février:	Journée Portes Ouvertes / Open House
13 février:	Réunion de l'APÉ à 18h30 / PAC Meeting at 6:30pm
14 février:	Saint-Valentin / Valentine's day
15 février:	Pratique de feu / Fire Drill
	Journée du drapeau national du Canada / National Flag of Canada Day
22 février:	Assemblée du mois à 9h00 / Monthly assembly @ 9:00 am
	Journée costume historique
27 février:	Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day
11-15 mars:	Semaine de la francophonie / Francophonie Week
18 mars-1er avril:	Congé de printemps / Spring break

Chers parents,

Comme le temps file, la moitié de l'année scolaire est déjà derrière nous! Nous sommes toutefois fiers des apprentissages et multiples accomplissements de nos élèves. Chaque jour, chaque semaine, nous pouvons voir les progrès des uns, les réussites des autres. Nous continuons de les encourager à toujours faire de leur mieux. Nous voulons également continuer de valoriser la communication en français à l'école. N'hésitez pas à discuter avec votre enfant de l'importance que l'apprentissage du français a pour vous et encouragez-le à parler davantage en français. Soyons des modèles pour les jeunes afin qu'ils développent la fierté d'être francophones!

Amel Gardinetti, directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

## Portes ouvertes pour les inscriptions à la maternelle de sept. 2013 / Registration for Sept. 2013 Kindergarten

Nos portes ouvertes auront lieu le mardi 12 février de 13h30 à 14h30 pour les parents d'enfants entrant à la maternelle en septembre 2013.

Venez découvrir les avantages d'étudier en français et vous informer du programme de maternelle à temps plein ainsi que du service de transport scolaire gratuit. Les élèves ont aussi droit à des services complets d'éducation spécialisée, un programme de francisation, un réseau d'ordinateurs à la fine pointe de la technologie en éducation, ainsi qu'à une ambiance favorable à leur épanouissement culturel et identitaire.

Les parents sont cordialement invités à l'école du Bois-Joli. Dites-le à toutes les familles francophones qui ont des jeunes enfants et qui ne sont pas encore inscrits à notre école. Nous sommes en pleine phase de recrutement. Merci à l'avance pour l'aide que vous pouvez nous apporter.

Bois-Joli school will have an Open House on Tuesday February 12th, from 1:30 to 2:30 pm for all future kindergarten children. All parents are welcome. Discover the advantages of studying in French, and gain knowledge on the full-day kindergarten program and the free transportation service. Students have also access to comprehensive services in special education, a language acquisition program, computers at the leading edge of educational technology, as well as an environment that contributes to their full development and cultural identity as Francophone learners.



### Journée du drapeau national du Canada / National Flag of Canada Day

Le 15 février a été déclaré le Jour du drapeau national du Canada en 1996. Cette date nous rappelle ce jour de 1965 où notre drapeau rouge et blanc arborant la feuille d'érable a été hissé pour la première fois sur la Colline du Parlement, à Ottawa, et de fait, dans des centaines de collectivités partout au Canada. Les couleurs rouge et blanc ont été désignées les couleurs officielles du Canada en 1921 par Sa Majesté le roi George V. Il s'agit d'une occasion unique de célébrer notre drapeau, et aussi ce qu'il représente : un Dominion qui fait l'envie du monde entier. Pour plus d'information, veuillez cliquer sur le lien suivant:

<http://www.pch.gc.ca/special/jdn-nfd/feature-featurette-fra.cfm>

### National Flag of Canada Day

February 15th was declared National Flag of Canada Day in 1996. It marks the day in 1965 when our red and white maple leaf flag was first raised over Parliament Hill in Ottawa, and indeed, hundreds of communities across Canada. Red and white were designated as Canada's official colours in 1921 by His Majesty King George V. This is a perfect opportunity to celebrate our flag and what it stands for: a Dominion that is the envy of the world. The material on this Web site is intended to provide readers with background on the National Flag of Canada, including its history, its symbolism and flag etiquette.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

## **Journée contre l'intimidation / Anti-Bullying Day**

Le mercredi 27 février est la journée nationale contre l'intimidation. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins! En tant que parents, nous vous prions de nous informer de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous fassions les suivis nécessaires à l'école. Nous tenons à ce que tous les enfants vivent une expérience scolaire heureuse et dénuée du spectre destructeur de la violence et de l'intimidation. Nous encourageons les élèves à porter du **ROSE** pour souligner cette journée spéciale.

Wednesday February 27th is National Anti-Bullying Day. Please let us know of any incident reported to you by your child so we can do the necessary follow-ups at the school level. We will suggest to students to wear **PINK** on that day.

## **La sécurité dans notre école**

Plusieurs situations d'urgence peuvent survenir à l'école, nous devons donc pratiquer régulièrement les situations suivantes :

- ◆ Feu : 6 pratiques/année
- ◆ Tremblement de terre : 3 pratiques/année (incluant Shake Out BC)
- ◆ Code rouge : 1 pratique/année

### **Feu**

Au signal de pratique annoncé par l'alarme à feu, les élèves sortent calmement avec leur classe et se placent en rangs par division, à l'extérieur, à l'endroit désigné pour le rassemblement, soit à l'avant du gymnase. L'enseignante envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non. Nous avons eu nos pratiques de feu, le 17 septembre, 21 novembre et 7 décembre 2012. Nos prochaines pratiques auront lieu le 15 février, le 15 avril et le 10 juin 2013.

### **Tremblement de terre**

Au signal de pratique annoncé à travers le système de haut-parleurs (enregistrement sonore d'un tremblement de terre), les élèves se mettent sous leur pupitre. À l'arrêt de la bande sonore, les élèves commencent à compter jusqu'à 60, puis ils sortent de l'école calmement et se dirigent vers le lieu de rassemblement désigné. L'enseignant envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non.

Nous avons eu deux pratiques de tremblement de terre en participant à l'événement Shake Out BC, le jeudi 18 octobre 2011 et à la pratique du 31 janvier. La dernière pratique aura lieu le 8 mars 2013.

### **Code rouge**

Le code rouge est une pratique d'urgence mise en place pour veiller à la sécurité des élèves lors de la visite d'un intrus dans l'école ou sur le terrain, ou lors d'une situation dangereuse à l'école.

Lorsque le code rouge est annoncé, les enseignants verrouillent leurs portes, ferment les fenêtres et les stores et gardent les élèves dans la classe. Les élèves dans les corridors entrent dans la classe la plus proche et y demeurent jusqu'à la levée du signal. Lorsque la situation redevient sécuritaire, le code vert est alors annoncé. Nous aurons notre pratique du code rouge le vendredi 10 mai 2013.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Les certificats du mois de janvier 2013.

Les valeurs du mois de janvier étaient l'initiative et le leadership Bravo à nos récipiendaires:

Division 1: Talia McGregor et Alexandra Bartz

Division 2: Jake Wiebe, Mélanie Griffiths, Enora Hwang

Division 3: Nelson Griffiths, Holly Leigh, Samantha Lucas et Valentine Le Provost.

Les valeurs du mois de février sont la sécurité et la vigilance.

### Les certificats de lecture du mois de janvier

Bravo aux élèves de 1re année ayant complété leur premier passeport de lecture:

Talia McGregor, Olivia Sever et Lianne Low-Zhang!



Buzz Brass



Assemblée du mois de janvier

**Le conseil étudiant de l'école du Bois-joli aimerait remercier tout ceux qui ont apporté des denrées alimentaires non-périssables ainsi que des jouets pour les enfants !**

**Barbara Westlake, la coordinatrice des programmes de Noël de Deltassist était impressionnée par votre générosité. Merci d'avoir participé à ce beau projet, vous avez aidé à rendre le Noël de certaines personnes plus agréable.**

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



**INFOS JOLIES**  
**LE BULLETIN D'INFORMATION**  
**DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE MARS 2013**  
**MARCH NEWSLETTER**



**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

- 4 mars: Patinoire pour tous 13h45-14h45 / Everyone is skating!
- 6 mars: Sortie au Musée d'Anthropologie classes de Mme Landry et Mme Bouchet -  
Départ de l'école à **8h35** / Museum of Anthropology - Departure from the  
school at **8:35 am**  
Réunion de l'APÉ à 18h30 / PAC Meeting @ 6:30 pm
- 8 mars: Pratique d'urgence code rouge / Red code drill  
2e bulletin officiel à la maison / 2nd Term Report Cards
- 11 mars: Assemblée du mois et lancement de la semaine de la francophonie à 9h30  
Monthly Assembly and Week of Francophony starts at 9:30 am
- 11-15 mars: Semaine de la francophonie / Francophony Week
- 13 mars: Rencontres portfolios animées par les élèves - **Départ hâtif des élèves à 13h50**  
Student Lead conferences - **Early dismissal at 1:50 pm**
- 18-28 mars: Vacances de printemps / Spring break**
- 29 mars: Vendredi Saint (pas d'école) / Good Friday (no school)
- 1er avril: Lundi de Pâques (pas d'école) / Easter Monday (no school)
- 2 avril: Retour de tous à l'école / Back to school

**Mot de la direction**

Un autre mois qui vient de s'écouler alors que nous l'avons à peine vu passer! Nous avons toutefois réussi à accomplir toutes sortes de projets comme les portes ouvertes pour nos nouvelles inscriptions en maternelle, une campagne de prévention de la violence et de l'intimidation à l'école, la dictée PGL, les examens EHB du ministère de l'Éducation. Nous ne sommes pas essoufflés pour autant et nous nous préparons à célébrer d'autres événements telle la semaine de la francophonie entre autres (du 11 au 15 mars). Nous tenons à remercier toute notre communauté scolaire de l'énergie, de l'enthousiasme et des efforts déployés pour rendre la vie dans notre petit coin du bois plus agréable et l'apprentissage de tous, petits et grands, plus enrichissant!

Amel Gardinetti  
Directrice

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Dictée PGL / PGL dictation

Les élèves de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année ont participé à la dictée Paul Guérin Lajoie (PGL) et ont bien relevé le défi. Cette dictée avait pour but de collecter des fonds pour venir en aide à Haïti et aux pays d'Afrique afin qu'ils puissent se procurer des livres et des cahiers de base. Nous avons amassé la somme totale de 649,20 \$. Merci à tous les parents qui y ont contribué. Il est à noter que 50 % des sommes réunies restent à l'école et seront réparties dans chacune des divisions.

We would like to thank all the parents who sponsored their child for the PGL spelling contest. **We collected \$649,20.** Half of this amount will stay at Bois-Joli and will be divided amongst each classroom.

Nous aimerions souligner l'excellent travail de tous les élèves pour la dictée. Nous félicitons particulièrement les élèves suivants qui se sont distingués comme finalistes:

1<sup>re</sup> année: Olivia Sever

2<sup>e</sup> année: Camille Pennors

3<sup>e</sup> année: Jake Wiebe

4<sup>e</sup> année: Amy Lachance

5<sup>e</sup> année: Adrian Murray

6<sup>e</sup> année: Katia Hwang

La grande gagnante de l'école qui nous représentera à la finale régionale des 6<sup>e</sup> année est **Katia Hwang**. La finale aura lieu le 11 mars prochain à l'école Gabrielle-Roy de Surrey à 13h.

### Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day

Le mercredi 27 février, l'école a célébré la journée nationale contre l'intimidation à travers des présentations au gymnase. Nous avons profité de cette occasion pour réitérer les mesures de prévention de la violence et de l'intimidation à l'école. Nos démarches visent à éveiller la conscience des élèves par rapport à ce problème social ainsi qu'à leur enseigner des attitudes et des comportements imprégnés de respect et de bienveillance envers les autres et envers eux-mêmes. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins! En tant que parents, nous vous prions de nous informer de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous fassions les suivis nécessaires à l'école. Nous tenons à ce que tous les enfants vivent une expérience scolaire heureuse et dénuée du spectre destructeur de la violence et de l'intimidation.



On Wednesday February 27th, the school celebrated the National Anti-Bullying Day. Please let us know of any incident reported to you by your child so we can do the necessary follow-ups at the school level.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Les certificats du mois de février 2013

Les valeurs du mois de février étaient la sécurité et la vigilance. Bravo à nos récipiendaires! Abigail Meza, Alexander Sochor, Camille Pennors, Chloé Haslam, Chloé Hubbard, Isabel Betker, Lianne Low-Zhang, Owen Grannary et Spencer Haslam.

Les valeurs du mois de mars sont l'optimisme et l'ouverture d'esprit.

Bravo aussi aux élèves ayant complété leur Passport lecture:

- 1er passeport: Chloé Haslam, Chloé Hubbard, Sophia Lachance et Takaya Ouellette
- 2e passeport: Grace Grannary
- 3e passeport: Enora Hwang



### Tournoi de volleyball

Notre groupe d'élèves de 5e/6e année de l'école ont participé à un tournoi de volleyball le 12 février dernier à Burnaby. Les élèves étaient bien contents de participer à un tournoi de la sorte et de représenter leur école. Ce fut également une belle occasion pour eux de socialiser avec d'autres élèves du CSF.

### Rappel: sorties de classes et bénévolat / Field trips and volunteering parents

Nous avons organisé des sorties de classes à la patinoire et/ou au Musée d'Anthropologie de Vancouver. Nous vous rappelons que si vous désirez nous accompagner lors des sorties d'école ou si vous souhaitez faire du bénévolat (bricolage de classe, servir des repas chauds, etc.), vous devez avoir complété un Criminal Records Check auprès du poste de Police de Delta, conformément aux exigences du ministère de l'Éducation. Pour tout renseignement complémentaire désiré, merci de contacter le bureau.

We have booked trips to the skating rink and/or the Museum of Anthropology. We would like to remind you that if you are willing to volunteer (as part of the field trip, serving a hot meal, etc.) you are required to submit a Criminal Records Check. Feel free to contact the office for any further details.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



**INFOS JOLIES**  
**LE BULLETIN D'INFORMATION**  
**DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ D'AVRIL 2013**  
**APRIL NEWSLETTER**

**DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES**

- 2 avril:** Retour des élèves à l'école / Back to school
- 3 avril:** Réunion de l'APÉ à 18h30 / PAC Meeting @6:30
- 12 avril:** Concours d'art oratoire au gymnase à 13h30
- 15 avril:** Pratique de feu / Fire Drill
- 19 avril:** Journée de planification annuelle - pas d'école / Pro. Day - no school
- 26 avril:** Journée cheveux fous! / Crazy Hair Day
- 29 avril:** Assemblée du mois au gymnase à 9h30 / Monthly Assembly @ 9:30 am
- 30 avril:** Spectacle de marionnettes au gymnase à 10h

**Mot de la direction**

Nous espérons que vous avez bien profité de vos vacances et souhaitons un joyeux retour à tous nos élèves. Nous entamons déjà le troisième et dernier trimestre. Nous aurons toutes sortes d'activités et de projets d'ici à la fin de l'année, n'oubliez pas de vous tenir informés en lisant les différents courriels et les mémos envoyés.

Bonne continuation à tous!

Amel Gardinetti  
Directrice

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### [Le nouveau logo de Bois-joli - Our new school logo](#)

Nous sommes très fiers de vous faire découvrir le nouveau logo de l'école du Bois-joli ! En effet, nous avons lancé l'an dernier un concours, à la demande du comité des partenaires et le comité de sélection du CSF a choisi le logo spécialement conçu par notre élève de 6e année, Kazuki Ouellette! Bravo Kazuki pour tes merveilleux talents de créateur!

We are please to present you our new school logo. After launching a logo competition last year, the logo created by the very talented Kazuki Ouellette (grade 6) has been chosen by the CSF selection committee to be our new school logo. Thank you Kazuki.

### [Concours plume d'or](#)

Les élèves de 3e et 6e année ont participé au concours d'écriture provincial Plume d'or. Cette année, le thème était « Les histoires de ma famille » laissant place à l'imagination fertile des élèves. Nous saurons bientôt qui a écrit le texte gagnant pour notre école. Nous vous communiquerons son nom dans le bulletin du mois de mai.

Pour plus d'information sur ce concours, vous pouvez consulter le lien suivant:

[http://www.csf.bc.ca/projets\\_speciaux/2013\\_plume\\_dor/index.php](http://www.csf.bc.ca/projets_speciaux/2013_plume_dor/index.php)

### [Valeurs du mois - Optimisme et ouverture d'esprit](#)

Les valeurs du mois d'avril sont l'optimisme et l'ouverture d'esprit. Les enseignants aborderont ce thème en classe avec les élèves. Nous vous invitons à faire de même à la maison avec vos enfants.

Qu'est-ce que l'ouverture d'esprit? En bref, c'est la capacité d'être à l'écoute des autres, de leur donner l'occasion de s'exprimer, tout en faisant preuve de souplesse lorsque leurs idées sont différentes des nôtres. C'est également être capable d'accepter l'autre malgré ses différences, c'est faire preuve de tolérance et de respect.

### [Repas chauds](#)

Nous tenons à souligner l'excellent service de repas chauds offerts chaque jeudi à l'école. Les élèves apprécient beaucoup chacun des repas préparés et sont toujours très contents de goûter à la variété de mets préparés.

Merci aux organisatrices, aux bénévoles qui préparent les repas ainsi qu'à ceux et celles qui sont présents pour aider à faire le service, puis à nettoyer.

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)

Semaine de la francophonie en images

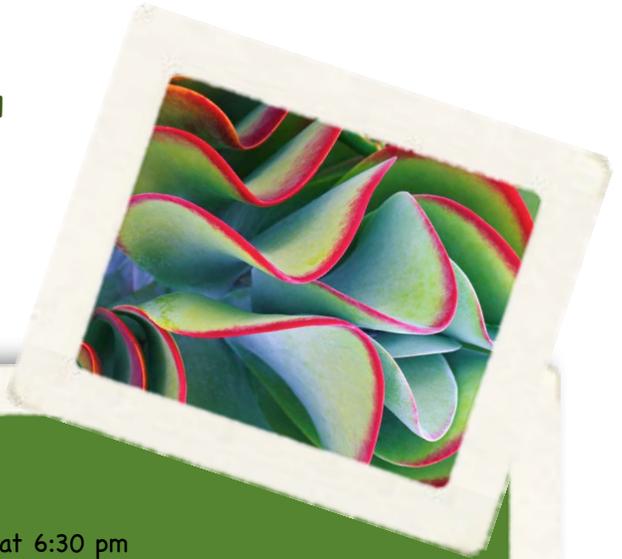


If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES  
LE BULLETIN D'INFORMATION  
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE MAI 2013  
MAY NEWSLETTER



**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

- |          |   |
|----------|---|
| 1er mai: | Réunion de l'APÉ à 18h30 / PAC Meeting at 6:30 pm   |
| 2 mai:   | Photos d'école à partir de 9h30 / Picture Day starting at 9:30 am   |
| 3 mai:   | Bulletins intérimaires / Interim Report Cards<br>Cours de yoga pour les maternelles à 3e année / Yoga class Kindergarten to Gr. 3       |
| 8 mai:   | Compétition d'athlétisme pour le 4e à 6e / Track and Field Gr. 4 to 7.  |
| 10 mai:  | Pratique de tremblement de terre / Earthquake Drill<br>Cours de yoga pour les maternelles à 3e année / Yoga class Kindergarten to Gr. 3 |
| 12 mai   | Fête des mères / Mother's Day   |
| 13 mai:  | Retour des enveloppes de dons «Sautons en coeur» / Jump for Heart donations to be returned to the office                                |
| 17 mai:  | Journée pédagogique, pas d'école / Pro D Day, no school   |
| 20 mai:  | Jour de la Reine, pas d'école / Victoria Day, no school   |
| 24 mai:  | Cours de yoga pour les maternelles à 3e année / Yoga class Kindergarten to Gr. 3  |
| 27 mai:  | Assemblée du mois à 9h30 / Monthly Assembly at 9:30 am  |
| 28 mai   | Ateliers de Jean-Pierre Makosso en matinée / Jean-Pierre Makosso's workshop AM  |
| 31 mai:  | Ateliers de Jean-Pierre Makosso en matinée / Jean-Pierre Makosso's workshop AM  |

Mot de la direction

C'est le mois de mai, le mois des fleurs, des oiseaux et de la fête des mamans entre autres! Je commence donc en remerciant toutes les mamans de l'école de leur beau travail auprès de nos élèves, de leurs efforts et nombreux sacrifices pour améliorer la vie scolaire des enfants de Bois-Joli.

C'est incroyable comme le temps passe vite. Nos deux derniers mois de l'année seront bien occupés avec des activités de tous genres. Les élèves, grands et petits, auront de nombreuses occasions d'apprendre à l'extérieur de la salle de classe. Ce sera très enrichissant pour eux! Ils continueront également de faire tous les efforts nécessaires pour réussir et s'investir dans leurs apprentissages et ce, jusqu'à la dernière journée d'école... qui s'approche à grands pas!

Bon mois de mai à tous et joyeuse fête des mères à toutes les mamans!

Amel Gardinetti  
Directrice

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



### Concours d'art oratoire

La finale du concours d'art oratoire de Bois-joli s'est déroulée au gymnase le vendredi 12 avril à 13h30. Une pré-sélection des élèves finalistes a eu lieu dans chaque classe et les élèves ci-dessous ont fait leur présentation devant notre jury. Nous tenons à féliciter Olivia Dangaran, Grace Grannary, Enora Hwang, Spencer Haslam, Holly Leigh et Katia Hwang pour leurs présentations originales.

Après délibération, Enora Hwang (pour le primaire) et Katia Hwang (pour l'intermédiaire) ont remporté le concours au niveau de l'école. Katia Hwang, élève de 6e année, représentera notre école à la finale du concours d'art oratoire du CPF qui aura lieu le samedi 4 mai sur le campus SFU de Surrey. Bonne chance Katia!

### Concours Plume d'or

Le concours provincial d'écriture Plume d'or s'adresse aux élèves de la 3e, 6e et 9e année du CSF. Cette année, les élèves devaient s'inspirer du thème «Les histoires de ma famille» pour écrire leur texte. C'est celui de Katia Hwang «Rencontre estivale» qui a été sélectionné pour représenter le groupe de 6e année à l'école. Nous tenons à féliciter tous les élèves de 6e année pour leur participation à ce concours et pour leur effort à écrire un texte original.

### Athlétisme/Track and Field

L'école du Bois-Joli participera aux compétitions d'athlétisme du District Scolaire de Delta le **mercredi 8 mai 2013**. Les élèves se rendront à pied à la piste de South Delta Secondary School avec Mme Brigitte Bouchet.

**Nous prions aux parents bénévoles de se présenter à l'école dès 8h35.** En cas de fortes pluies, la compétition sera reportée au vendredi 10 mai. Nous souhaitons d'avance bonne chance à nos athlètes! S'ils se qualifient lors de la compétition régionale, nos élèves participeront à la finale du district de Delta, qui aura lieu le jeudi 16 mai à 9h45!

Our school will participate in the regional South Delta Track and Field Competition scheduled for **May 8<sup>th</sup>** (it will be postponed to Friday, May 10<sup>th</sup> in the event of heavy rain).

**We would like to ask all volunteering parents to meet us at Bois-Joli at 8:35 AM.** We will all walk together to South Delta Secondary's track field. Good luck to all our athletes. If qualified, they'll compete in the District Track Meet Thursday, May 16<sup>th</sup> at 9:45AM.

### Sautons en cœur / Jump for Heart

Le lancement officiel de la campagne « Sautons en cœur » s'est fait lors de notre assemblée du 29 avril. Les feuilles de commandites ont été envoyées à la maison par l'intermédiaire de vos enfants. Les enveloppes doivent être retournées à l'école d'ici le 13 mai. L'an dernier, l'école a collecté la somme totale

de **3606,05\$**. Notre journée « Sautons en cœur » aura lieu à l'école le vendredi 31 mai à 14h15. Pour plus d'informations, visiter le site Web <http://www.sautonsencoer.ca/fr/>

We have launched our official Jump for Heart Campaign at our monthly assembly of April 29. Your child has already received a pledge form. Your envelopes will have to be returned to school by May 13<sup>th</sup> at the latest. Last year our school collected the total amount of **\$3606,05**. For more info, please visit <http://www.jumpropeforheart.ca/> Our Jump for Heart Day will take place on Friday, May 31 at 2:15 PM.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

**Les valeurs du mois:**

Les valeurs du mois de d'avril étaient l'optimisme et l'ouverture d'esprit! Plusieurs élèves ont été récompensés d'un certificat pour leurs efforts à vivre ces valeurs au quotidien, devenant ainsi de meilleurs citoyens de l'école du Bois-joli. Les valeurs célébrées au mois de mai sont la coopération et l'esprit d'équipe.

Bravo à nos récipiendaires de certificats:

Max Lang, Cyanne Sharpe, Sienna Tetreault, Melanie Hopkins, Chloé Hubbard, Jake Wiebe, Holly Leigh et Katia Hwang. Bravo aussi à Heidi Leigh et Chloé Haslam pour l'utilisation du français à l'école.

Bravo aussi aux élèves ayant complété leur **Passeport lecture** en avril:

-**1er passeport**: Max Lange, Camille Pennors, Chloé Hubbard, Melanie Hopkins, Jake Wiebe, Kazuki Ouellette, Abigail Meza et Katia Hwang.

-**2e passeport**: Isaac Smith, Emily Neufeld, Nathan Wiebe, Lianne Low-Zhang, Moyra Bteker, Olivia Sever, Cyanne Sharpe, Talia McGregor, Chloé Murray et Valentine Le Provost



**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



## INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE JUIN 2013  
JUNE NEWSLETTER



### DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 4 juin: Ateliers de J-Pierre Makosso en matinée / Jean-Pierre Makosso's workshop AM
- 5 juin: Rencontre de l'APÉ à 18h30 / PAC Meeting @ 6:30 pm  
Ateliers d'escrime 2e à 6e année / Fencing Grade 2 to 6
- 6 juin: Ateliers d'escrime 2e à 6e année / Fencing Grade 2 to 6
- 7 juin: Journée sportive / Sports Day
- 10 juin: Pratique de feu à 9h30 / Fire drill @ 9:30 am
- 11 juin: Ateliers de J-Pierre Makosso en matinée / Jean-Pierre Makosso's workshop AM
- 12 juin: Ateliers de fabrication de tambours / Drums Workshop
- 14 juin: École de cirque de Vancouver Mat-3e / Vancouver Circus School K to grade 3.  
Extreme Air Park de Richmond 4e à 6e / Grade 4 to 6 Extreme Air Park
- 16 juin: Fête des pères / Father's Day
- 18 juin: Thé des bénévoles 13h30 à 14h30 - Parents appreciation tea @ 1:30 pm
- 21 juin: École de cirque de Vancouver 4e-6e / Vancouver Circus School Grade 4-6
- 24 juin: Assemblée du mois à 9h30 / Monthly Assembly at 9:30 am
- 25 juin: Zoo de Vancouver Mat à 3e / Vancouver Zoo K to Grade 3
- 26 juin: Châteaux gonflables / Jump for Joy
- 27 juin: Dernière matinée d'école / Last morning of school Early dismissal at 12 noon

### Mot de la direction

L'année scolaire vient à peine de commencer qu'elle s'achève déjà, est-ce possible? Le mois de juin s'annonce toutefois très occupé avec toutes sortes d'activités enrichissantes, à l'intérieur et à l'extérieur de l'école. Bien que les élèves aient déjà le cœur à la fête et l'envie de profiter des belles journées qui s'annoncent, il est important toutefois, qu'ils demeurent tout autant intéressés au travail scolaire. En effet, les enseignants continueront à donner des devoirs et à enseigner des leçons et ce, pour quelques semaines encore. Donc, bonne continuation à tous, courage et persévérance jusqu'au bout!

Amel Gardinetti - Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

### Sautons en coeur / Jump for Heart \$1345,00 collected this year THANK YOU!

Nous tenons à remercier les familles pour leur engagement dans la collecte de fonds pour l'activité Sautons en coeur. L'école du Bois-joli a récolté cette année la somme de 1345,00 \$ qui sera versée à la Fondation des maladies du coeur afin de permettre la recherche, l'éducation et les soins du coeur.



### Ateliers de danse et musique animés par Jean-Pierre Makosso

C'est toujours un immense plaisir d'accueillir Jean-Pierre Makosso pour ces ateliers de chants, danse et musique! Jean-Pierre offrira ses deux derniers ateliers à nos élèves des trois divisions les 4 et 11 juin prochain.

### Ateliers d'escrime les 5 et 6 juin

En Garde! C'est une première à Bois-joli! Les élèves de 2e à 6e année auront la chance de suivre une initiation à l'escrime. Ces ateliers d'une durée de 1h15 / division, seront animés par Igor Gantsevich, membre de l'équipe olympique canadienne d'escrime et entraîneur du club «Dynamo Fencing club».

### Sorties d'école / School Field Trips

Nos élèves iront à l'école de cirque de Vancouver le vendredi 14 juin (groupe des maternelle à 3e année) et le vendredi 21 juin pour la classe de Mme Bouchet. Les 4e-5e et 6e année iront à Extreme Air Park le 14 juin. Les classes de Mélanie Landry et Mélanie Voyer iront au Greater Vancouver Zoo le 25 juin.

### Thé des bénévoles / Parents Appreciation Tea Tuesday June 18th @ 1:30 pm

Nous souhaitons vous dire MERCI chers parents pour votre implication dans la vie de l'école! Vos contributions à l'enrichissement de l'expérience scolaire de nos élèves sont très appréciées! Vous êtes cordialement invités à vous joindre à nous le mardi 18 juin à 13h30 à la bibliothèque de l'école.

### Livres de bibliothèque / Library Books

Notez bien que tous les livres doivent être retournés à la bibliothèque de l'école au plus tard le mardi 11 juin 2013. Tout livre perdu ou abîmé devra être remboursé.

Please note that all books from the library have to be returned by Tuesday, June 11th. Lost or damaged books will have to be reimbursed.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

**Assemblée de fin d'année le lundi 24 juin à 9h30 / Monthly Assembly June 24th @ 9:30 am**

La dernière assemblée de l'année aura lieu le lundi 24 juin à 9h30. Comme lors des autres assemblées, nous soulignerons les réussites de nos élèves par la remise de certificats.

**Journée sportive, parents bénévoles recherchés / Sports Day June 7th- Parents help needed!**

Notre journée sportive aura lieu le vendredi 7 juin le matin à l'école et l'après-midi à la plage de Centennial. **Nous aurons besoin d'un minimum de 10 parents bénévoles pour venir animer nos 5 ateliers. Merci de nous contacter si vous pouvez venir nous aider!!!!**

Our Sports Day will take place on June 7th, at the school in the morning and at Centennial Beach in the afternoon. **We will need 10 parents to help. Please contact us if you are available to help.**

**Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule**

Notez que l'école sera ouverte jusqu'au 5 juillet et que nous rouvrirons nos portes le 26 août 2013. School will close July 5th and will re-open August 26th 2013.

**Vous déménagez? / Are you moving?**

Si vous déménagez cet été, n'oubliez pas de nous communiquer votre nouvelle adresse afin que nous puissions en informer la compagnie d'autobus Thirdwave. If you're moving this summer, please let us know so we can make necessary arrangements with the bus company Thirdwave.

**Certificats de lecture**

1er passeport complété: Olivia Griffiths, Lincoln Taylor, Caleb Latendresse, Holly Leigh, Owen Grannary, Nelson Griffiths, Spencer Haslam, Isabel Betker et Samantha Lucas.

2e passeport complété: Heidi Leigh

3e passeport complété: Koen Hubbard, Emily Neufeld, Kana Ouellette.

4e passeport complété: Grace Grannary



**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Certificats de mérite

Les valeurs célébrées au mois de mai et juin sont la coopération et l'esprit d'équipe.

Bravo à tous les récipiendaires du mois de mai: Koen Hubbard, Isaac Smith, Lucas Hernandez, Moyra Betker, Yamato-Thibaud, Jake Wiebe, Enora Hwang, Heidi Leigh, Olivia Griffiths, Takaya Ouellette, Spencer Haslam et Amy Lachance.



Un grand **MERCI** pour une superbe journée des secrétaires!

Merci à tous les parents, élèves et membres du personnel pour votre gentillesse, vos cartes remplies de mots attentionnés, vos belles fleurs, ainsi que pour les délicieux chocolats!

Virginie

**Thank you** for a wonderful «Secretary Day Celebration» ! Many thanks to all the parents, students and staff members for your kindness, your beautiful cards, flowers and the delicious chocolates!

Virginie

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



**INFOS JOLIES**  
**LE BULLETIN D'INFORMATION**  
**DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**JUIN 2013- JUNE 2013**



**Mot de la direction**

**Chers parents,**

Au terme de cette année qui s'est avérée riche en défis de tous genres, je tiens à vous remercier de votre soutien, aide et engagement envers notre belle petite école! Je vous souhaite à tous de bonnes vacances bien méritées et surtout bien reposantes et au plaisir de vous revoir frais et dispos en septembre!

**Voici la distribution du personnel enseignant pour la prochaine année scolaire 2013-2014 :**

Division 1: Maternelle - 1 <sup>ère</sup> année	Mme Lily Boulanger
Division 2: 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> année	Mme Mélanie Voyer
Division 3: 4 <sup>e</sup> - 5 <sup>e</sup> et 6 <sup>e</sup> année	M. Martin Racette
Orthopédagogue / classe ressource	Denyse Bilodeau
Littératie et pédagogie culturelle	Denyse Bilodeau
Intervenante en counselling	Denyse Bilodeau
Anglais	Monica Burnett

**Merci et bonne chance au personnel suivant qui quitte l'école du Bois-Joli:**

Mélanie Landry  
Brigitte Bouchet  
Mark Johnson  
Cécile Wacowich

**Bienvenue** à Martin Racette notre nouvel enseignant en 4e-6e année.

Amel Gardinetti  
Directrice

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### Inscriptions 2013-2014

Nous attendons 15 nouveaux élèves en maternelle en septembre 2013. La plupart nous arrivent de la pré-maternelle, les lutins du Bois. C'est tout un départ pour ces petits qui entrent dans le monde scolaire. Nous les recevrons à bras ouverts!

### Bulletins scolaires

Le bulletin final de votre enfant vous a été remis le jeudi 27 juin. Vous avez reçu un bulletin pour la 3<sup>e</sup> étape, couvrant la période entre mars et juin. Pour ceux qui n'étaient pas ici pour recevoir le dernier bulletin scolaire, nous vous invitons à venir le chercher à l'école jusqu'au 5 juillet, autrement, il vous sera envoyé par la poste.

### Graduation des 6<sup>e</sup> / Grade 6 graduation

Nous disons un bel «au revoir» à tous nos beaux finissants de 6<sup>e</sup> année qui nous laissent un souvenir indélébile de leur passage à l'école du Bois-Joli! Nous leur souhaitons beaucoup de succès et une belle continuation au secondaire.

### APÉ

Merci aux parents qui nous ont aidés tout au long de l'année scolaire en planifiant et organisant des activités y compris les repas chauds tant attendus et aimés des élèves! Vos efforts, dévouement et engagement envers l'école étaient toujours très appréciés.  
Un grand MERCI encore!

### Transport scolaire en autobus / School Bus Company

Veillez noter que la compagnie d'autobus Thirdwave (604-247 1221) communiquera avec les parents par courriel le 2 septembre au plus tard pour confirmer les points de rencontre et les heures où votre enfant sera ramassé. Si votre enfant est déjà scolarisé à l'école, les points de rencontre et horaires seront conservés tels qu'ils l'étaient en 2012-2013. Pour tout renseignement complémentaire, communiquez avec Thirdwave par courriel à l'adresse suivante: [tanyaj@thirdwavebus.com](mailto:tanyaj@thirdwavebus.com)

Please be advised that the Bus Company Thirdwave (604-247 1221) will confirm by e-mail **students' pick-up and drop off time and location by Sept. 2nd**. For returning students (with no address change) your pick-up/drop-off/times and location will remain the same as in 2012-2013. For any further inquiry, please contact Thridwave @ [tanyaj@thirdwavebus.com](mailto:tanyaj@thirdwavebus.com)

### Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule

Notez que l'école sera ouverte jusqu'au 5 juillet et rouvrira le 27 août 2013.  
School will close July 5<sup>th</sup> and will re-open August 27<sup>th</sup> 2013.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Vous déménagez? / Are you moving?**

Si vous déménagez cet été, n'oubliez pas de nous communiquer votre nouvelle adresse afin que nous puissions en informer la compagnie d'autobus Thirdwave.

If you're moving this summer, please let us know so we can make necessary arrangements with the bus company Thirdwave.

### **Fournitures scolaires et calendrier 2013-2014 / School Supplies and Calendar**

Vous recevrez, avec le 3e bulletin scolaire de votre enfant, la liste des fournitures scolaires ainsi que le calendrier scolaire 2013-2014.

Veuillez noter que vous trouverez également ces informations sur le site Web de Bois-joli:

Calendrier scolaire: <http://boisjoli.csf.bc.ca/calendriers/calendrier-scolaire/>

Fournitures scolaires 2013-2014: <http://boisjoli.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/>

We have attached a list of school supplies and our school calendar to your child's Report Card. You'll be able to retrieve this information on our school Web site

### **Rentrée scolaire 2013-2014 / Back to school**

La rentrée scolaire aura lieu le **mardi 3 septembre 2013 entre 8h45 et 10h30** seulement. Dès le 4 septembre, les élèves de la 1ère à la 6e année seront en classe de 8h45 à 14h53. Les élèves de la maternelle auront une rentrée progressive de 8h45 à 11h45 et ce, entre le 4 et le 9 septembre. Les heures de classe régulières débuteront, pour les maternelles, le 10 septembre 2013.

We are expecting all students on **Tuesday, Sept. 3rd from 8:45 and 10:30 am**. Starting, Sept. 4th Grade 1 to 6 students will observe regular school hours from 8:45 am to 2:53 pm. Kindergarten



**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

students will have a progressive entry from 8:45 to 11:45 am between Sept. 4th to Sept. 9th. Regular hours will start for them on Sept. 10th.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**